**Концепція кохання у прозі Д. Г. Лоуренса**

**ЗМІСТ**

|  |  |
| --- | --- |
| СПИСОК УМОВНИХ ПОЗНАЧЕНЬ……...............................................ВСТУП…………………………………………………………………..... | 34 |
| РОЗДІЛ 1. ЗАГАЛЬНІ РИСИ МОДЕРНІЗМУВ ПРОЗІ Д. Г. ЛОУРЕНСА (D. H. LAWRENCE)…………………….. | 7 |
| 1.1. Сутність концепції кохання: основні поняття, категорії, класифікаційні характеристики………………………………………… | 7 |
| 1.2. Науково-методичні підходи до вивчення концепції кохання у прозі Д. Г. Лоуренса……………………………………………………..Висновки до розділу 1 …………………………………………………. | 1116 |
| РОЗДІЛ 2. АНАЛІЗ СУЧАСНОГО СТАНУ ВИВЧЕННЯ КОНЦЕПЦІЇ КОХАННЯ У ПРОЗІ Д. Г. ЛОУРЕНСА………………… | 17  |
| 2.1. Аналіз недоліків та ключових проблем вивчення концепції кохання в прозових творах Д. Г. Лоуренса……………………………. | 17  |
| 2.2. Сучасне сприйняття концепції кохання Д. Г. Лоуренса, його пошуків ідеалу жінки……………………………………………………. | 22 |
| 2.3. Шляхи вирішення проблеми несумісності розуму і тіла, окреслені Д. Г. Лоуренсом………………………………………….....Висновки до розділу 2…………………………………………………… | 3037 |
| ВИСНОВКИ……………………………………………………………… | 39 |
| СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ…………………………… | 41 |
| ДОДАТКИ………………………………………………………………… | 43 |

**СПИСОК УМОВНИХ ПОЗНАЧЕНЬ**

АТС – Академічний тлумачний словник

БП – «Білий павич»

ЕСУ − Енциклопедія сучасної України

КлЧ – «Коханець леді Чаттерлей»

Сґт − Словник ґендерних термінів

СіК – «Сини і коханці»

Сіс – Словник іншомовних слів

**ВСТУП**

**Актуальність проблеми, яка зумовила вибір теми дослідження.** Провідна тема прозових творів Д. Г. Лоуренса (1885-1930) − захист людини від «механічної цивілізації», що полягає у гармонізації стосунків чоловіка і жінки, суголосна сучасній проблемі відчуження людини, замкненні у віртуальному світі. Письменник виступив на захист людини та людського. Він сприймав людину як органічну частину природи, і порушення цієї єдності вважав наближенням катастрофи. Екологія природи та плоті, досягнення їхньої гармонії, що народжує справжню красу та любов ̶ такими є життєві пріоритети Лоуренса. Протягом усього творчого шляху письменник писав про загальнолюдські цінності та захищав їх. Як прозаїк Д. Г. Лоуренс здобув визнання за життя, на сьогодні зацікавлення його творчістю не згасло, про що свідчать відгуки сучасних читачів, розміщені в американському суспільно-політичному журналі Newsweek. The White Peacock («Білий павич», 1911): «природна розповідь про життя трьох сусідніх сімей у Ноттінгемі, забутому куточку Англії» (13 січня, 2012), 2 відгуки, популярність − 40,824, оцінка − 3,4. Sons and Lovers («Сини і коханці», 1913): «Оповідь про кохання, стосунки і розчарування, розказана багатою мовою, що відтворює незнані й і знайомі час та місце в історії Британії» (16 квітня, 2016), 79 відгуків, популярність – 505, оцінка – 3,57, у рейтингу 1001 Books You Must Read Before You Die посідає 197-ме мсце, у рейтингу The Guardian’s 1000 Novels Everyone Must Read – 193-тє місце. Lady Chatterley’s lover («Коханець леді Чаттерлей», 1928): «Якщо Ви насолоджуєтеся Британською соціальною драмою з дещо більшими відносинами статей, це, можливо, була б гарна книга для Вас» (10 квітня, 2017), 150 відгуків, популярність – 290, оцінка – 3,5, місця у рейтингах: 1001 Books − 124-те, The Guardian's 1000 − 90-те, Classics you know − 144-те [20]. Лоуренс сприяв оновленню літератури, розширив можливості епічних і поетичних форм, збагативши їхній зміст сміливим утвердженням прав чоловіків і жінок реалізувати закладені в них від природи можливості, пригнічені та деформовані рутиною повсякденності, офіційною мораллю, що накладає заборони на виявлення почуттів і пристрастей. Він вбачав свій ідеал у злитті духа і плоті, в гармонії природного і духовного. Для сучасного українського суспільства, відкритого й щирого, з усталеними звичаями, поглядами, нормами поведінки чоловіка і жінки, що склалися історично й передаються від старшого покоління до молодшого, накопиченим досвідом, важливо ознайомитись із концепцією кохання Д. Г. Лоуренса, щоб зрозуміти шляхи вирішення проблеми несумісності розуму і тіла, окреслені письменником. Своєчасність і соціальна значущість означеної проблеми обумовила актуальність теми дослідження. Джерельна база дослідження характеризується глибиною вивчення: «Лоуренс розширив можливості епічних і поетичних форм, збагативши їхній зміст сміливим утвердженням прав чоловіків і жінок реалізувати закладені в них від природи можливості, пригнічені та деформовані рутиною повсякденності, офіційною мораллю, що накладає заборони на виявлення почуттів і пристрастей. Роман розглядав як засіб оновлення життя; використовував досягнення живопису для збагачення зображальних можливостей жанру» (Енциклопедія сучасної України, НТШ, ІЕД НАН України) [6]; оригінальністю викладу результатів дослідження вирізняється стаття В. Панченка «Антропологія статевих взаємин у романі Д. Г. Лоренса «Коханець леді Чатарлей» (2008): «Лоуренс створив власну філософську теорію про секс як про рушійну силу життя» [12, с. 306], вузькогалузевою спрямованістю розвідки: О. В. Горбатенко «Психоаналітичне підґрунтя філософсько-естетичних поглядів Д. Г. Лоуренса» (2015): «співвідношення духовного й тілесного в повсякденному житті людини; порушення традиційних сімейних відносин; відродження природного прагнення до всього, що дозволяє життя» [3, с. 45].

**Об’єкт дослідження:** прозова творчість Д. Г. Лоуренса.

**Предмет дослідження:** висвітлення концепції кохання у прозі (на основі романів Д. Г. Лоуренса «Білий павич», «Сини і коханці», «Коханець леді Чаттерлей»).

**Мета дослідження:** вивчити і науково обґрунтувати ступінь висвітлення концепції кохання у прозі Д. Г. Лоуренса. Відповідно до мети дослідження були поставлені завдання: 1) розглянути загальні риси модернізму в прозовій творчості Д. Г. Лоуренса, дослідити сутність концепції кохання (основні поняття, категорії, класифікаційні характеристики) та висвітлити науково-методичні підходи до її вивчення, 2) проаналізувати недоліки і ключові проблеми вивчення концепції кохання, її сучасне сприйняття, розглянути шляхи розв’язання проблеми пошуку ідеалу жінки в прозі Д. Г. Лоуренса, 3) висвітлити шляхи вирішення проблеми несумісності розуму і тіла, окреслені Д. Г. Лоуренсом, 4) узагальнити отримані результати.

**Методи дослідження:** описовий, контент-аналіз, порівняння, узагальнення.

**Наукова новизна дослідження** полягає у тому, що розглянуто сучасний стан вивчення концепції кохання у прозі Д. Г. Лоуренса й досліджено шляхи вирішення проблеми несумісності розуму і тіла, окреслені Д. Г. Лоуренсом.

**Практичне значення дослідження.** Результати дослідження можна впровадити для вивчення зарубіжної літератури на уроках у загальноосвітній школі, проведення літературно-поетичних годин у позаурочний час. Логіка дослідження обумовила **структуру бакалаврської роботи:** Вступ, Розділ 1. Загальні риси модернізму в прозі Д. Г. Лоуренса (D. H. Lawrence), Розділ 2. Аналіз сучасного стану вивчення концепції кохання у прозі Д. Г. Лоуренса, Висновки, Список використаної літератури із 20 найменувань, 3 додатків. У Розділі 1. Загальні риси модернізму в прозі Д. Г. Лоуренса (D. H. Lawrence) розглянуто сутність концепції кохання: основні поняття, категорії, класифікаційні характеристики і висвітлено науково-методичні підходи до вивчення концепції кохання у прозі Д. Г. Лоуренса. У Розділі 2. Аналіз сучасного стану вивчення концепції кохання у прозі Д. Г. Лоуренса проаналізовано недоліки і ключові проблеми вивчення концепції кохання, її сучасне сприйняття, розглянуто проблему пошуку ідеалу жінки в прозі Д. Г. Лоуренса, висвітлено шляхи вирішення проблеми несумісності розуму і тіла, окреслені Д. Г. Лоуренсом.

**РОЗДІЛ 1**

**ЗАГАЛЬНІ РИСИ МОДЕРНІЗМУ У ПРОЗІ Д. Г. ЛОУРЕНСА**

**(D. H. LAWRENCE)**

* 1. **Сутність концепції кохання: основні поняття, категорії,**

**класифікаційні характеристики**

Розчарування життєвою дійсністю та художнім реалістичним способом її відтворення обумовило зацікавлення письменників новітніми філософськими теоріями та появу нових художніх напрямів, які набули назви «декадентських», «авангардистських» та «модерністських». З «Історії зарубіжної літератури XIX століття» дізнаємося, що ***модернізм*** (від франц. moderne − новітній, сучасний) − сумарний термін, що позначає сукупність літературних напрямів та шкіл XX століття, яким притаманні формотворчість, експериментаторство, тяжіння до умовних засобів, антиреалістична спрямованість. Саме похідне слово «модерн» пов’язане з ідеєю чогось нового та нетрадиційного. І новизна разом з антитрадиціоналізмом (хоча й модерністи ніколи не поривають із літературною традицією цілком) є визначальними рисами модернізму [7]. На думку модерністів, немає потреби шукати у творі мистецтва якоїсь логіки, або раціональної думки, тому мистецтво модернізму і набуло переважно ірраціонального характеру.

Виступаючи проти застарілих ідей та форм, модерністи шукали нових шляхів і засобів художнього відображення дійсності, знаходили нові художні форми, прагнули докорінного оновлення літератури. У цьому сенсі модернізм став художньою революцією і міг пишатися такими відкриттями в літературі, як *внутрішній монолог* та *зображення людської психіки у формі «потоку свідомості»:* «Твої очі не міняються, коли я дивлюся на тебе. Я завжди думала, що люди, які чогось варті, можуть говорити очима. Зазвичай такі люди викликають повагу до себе, їх очі красномовні й розумні», Летті, гл. «Яблуко спокуси», БП [19], *відкриттям далеких асоціацій, теорії багатоголосся,* універсалізації конкретного художнього прийому і перетворення його на загальний естетичний принцип, збагачення художньої творчості через *відкриття прихованого змісту життєвих явищ,* *ірреального та непізнаного.*

Модернізм став виявом соціального бунтарства, а не лише революцією у царині художньої форми, бо спонукав до виступу проти жорстокості соціальної дійсності та абсурдності світу, проти гноблення людини, обстоюючи її право бути вільною особистістю. Модернізм протестував проти грубого матеріалізму, проти духовного виродження та вбогості, самовдоволеної ситості. Однак, протестуючи проти реалізму, модернізм не відкинув усіх його досягнень, а навіть використав їх, розвивав та збагачував у своїх пошуках нових шляхів у мистецтві: «Його [Леслі] чудова статура, гнучкість передусім нагадували про тваринну силу; доладна, спритна фігура вражала, приємно було спостерігати, як він рухається», гл. «Запах крові», БП, [19].

У прозі Д. Г. Лоуренса наявні загальні риси модернізму:

* особлива увага до внутрішнього світу особистості;
* проголошення самоцінності людини;
* надання переваги творчій інтуїції;
* розуміння літератури як найвищого знання, що здатне проникати у найінтимніші глибини існування особистості і одухотворити світ;
* пошук нових засобів у мистецтві (метамова, символіка: самиця білого павича символізує жінку, за ніжністю й красою, якої ховається зарозумілість і марнославство);
* прагнення відкрити нові ідеї, що перетворять світ за законами краси і мистецтва.

Письменник шукає відповідь на запитання про можливість повноцінних стосунків між чоловіком і жінкою у сучасному світі, де життєві поривання, вітальна енергія та інтелект сприймаються як несумісні й навіть ворожі одне одному начала.

Дослідження сутності концепції кохання у прозі Д. Г. Лоуренса відбувалось у межах понятійно-термінологічного поля:

***Концепція*** (від лат. conceptio – розуміння) − 1. Система поглядів на те чи інше явище (Сіс).

***Кохання*** − 1. Почуття глибокої сердечної прихильності до особи іншої статі (АТС).

***Особистісна ідентичність*** (самоідентичність, Self-identity) − це єдність і спадкоємність життєдіяльності, цілей, мотивів і смисложиттєвих установок особистості, яка усвідомлює себе суб’єктом діяльності. Це не якась особлива риса чи сукупність рис, якими володіє індивід, а його самість, відрефлексована в термінах власної біографії. Вона виявляється не стільки в поведінці суб’єкта і реакціях на нього інших людей, скільки в його здатності підтримувати і продовжувати якийсь нарратив, історію власного «Я», що зберігає свою цілісність, незважаючи на зміну окремих її компонентів (Сґт).

***Ґендерний ідеал*** − властивий даній культурі поведінковий зразок чоловіків і жінок (Сґт).

***Емпатія*** (від англ. empathy (від грец. patho) − співчуття) − розуміння відносин, почуттів, психічних станів іншої особи в якості співчуття (Сґт).

***Родина*** – складне соціальне утворення, яке може розглядатись як соціальний інститут і мала соціальна група (Сґт). Родина являє собою форму організації суспільства, що регулює фізичне та духовне відтворення людини, взаємовідносини між подружжям, батьками та дітьми, а також іншими членами родини, створюючи системи ролей, санкцій та стандартизовані моделі поведінки (Сґт). Класична родина – це родина зі шлюбним ядром, що складається із подружжя, їхніх дітей.

***Структура родини*** – сукупність стосунків між її членами, включаючи, окрім родинних, систему духовних, моральних взаємин, у тому числі – влади та авторитету (Сґт).

***Шлюб*** – це історично мінлива соціальна форма стосунків між чоловіком та жінкою, через яку суспільство впорядковує та санкціонує їхнє статеве життя, установлює їхні подружні та батьківські права й обов’язки (Сґт).

***Сімейний міф*** – це система добре інтегрованих вірувань, які поділяються всіма членами родини, а також система стосунків між ними та їхнього взаємного становища в сім’ї і щодо яких не виникає сумніву в членів родини, попри явні розходження з дійсністю (Сґт).

***Фемінність*** (від лат. femininum − жіночий) − комплекс тілесних, психічних і поведінкових особливостей, що розглядаються як жіночі (Сґт).

***Слабка стать*** – збірне поняття, яким позначаються представниці жіночої статі. Такий вислів з’явився на початку XVIII століття завдяки культивуванню ідеї жіночої «слабкості» на противагу ідеї жіночої раціональності та рівності з чоловіками (Сґт).

***Сильна стать*** – збірне поняття, яким позначаються представники чоловічої статі (Сґт).

***Співжиття*** – це спільне проживання чоловіка та жінки, які мають статеві стосунки, а також можуть мати спільних дітей, але при цьому офіційний шлюб не укладають. Якщо в офіційному шлюбі партнери називаються подружжям, то тут – співмешканцями. Іноді зустрічається й інша назва співжиття – конкубінат. Саме слово «конкубінат» походить від двох латинських слів: «con» – разом і «cubо» – лежу, тобто дослівно термін «конкубінат» означає – лежимо разом. Конкубінатними називаються також стосунки одруженого чоловіка з постійною коханкою, у житті якої він бере активну фінансову участь, а також опікується спільними дітьми, якщо такі є (Сґт).

***Коханець*** − 1. Чоловік, що перебуває в позашлюбному зв’язку з жінкою або дівчиною (АТС).

* 1. **Науково-методичні підходи до вивчення концепції кохання**

**у прозі Д. Г. Лоуренса**

До вивчення концепції кохання у прозі Д. Г. Лоуренса, як правило, застосовують чотири наукових підходи: психологічний, етичний, мовознавчий і літературознавчий. Розглянемо їх докладніше.

**Психологічний підхід.** Взаємовідносини синів і матері всебічно висвітлені Д. Г. Лоуренсом у романі «Сини і коханці» (1913). На сторінках роману розгортається справжнє кохання «в дусі Едипа». В основу комплексу Едипа покладена давньогрецька трагедія Софокла «Цар Едип», що оповідає про нещасну долю Едипа. Ненавмисно він спочатку вбиває свого батька Лая, щоб потім стати чоловіком своєї матері Іокасти. Після того як цар Фів дізнається від оракула про діяння (здійснення похмурого пророцтва), вчинені ним, осліплює себе, обираючи шлях сліпого жебрака і вигнанця. Цю ідею використав Зиґмунд Фрейд, нім. Sigmund Freud (1856- 1939) − австрійський психолог і невролог, який вивчав людське несвідоме. Він розвинув методику вільних асоціацій та тлумачення сновидінь, яку було покладено в основу психоаналізу, і сформулював концепцію структури психіки (Ід, Еґо та Супереґо, або Воно, Я і Над-Я). Основні праці: «Тлумачення снів» (1900), «Психопатологія повсякденного життя» (1901), «Леонардо да Вінчі − Спогад дитинства» (1910), «Тотем і табу» (1913). Згідно з Фрейдом, едипів комплекс виявляється у хлопчиків віком від 3 до 5 років. І завдання кожного − його подолання, оскільки цей процес є обов’язковим для розвитку дитини, то характеризується переходом від фази дитячої сексуальності до нормального розвитку чоловіка. Якщо він збережеться в несвідомому дитини, то це може стати причиною її невротизації та позначиться на психологічних розладах чоловіка в дорослому віці. Словник ґендерних термінів наводить таке визначення: «Едипів комплекс – одне з основних понять класичного психоаналізу, використане Зигмундом Фрейдом для позначення амбівалентного (двоїстого) ставлення дитини до своїх батьків. Під едиповим комплексом розуміється прояв дитиною несвідомих потягів, що супроводжуються вираженням почуттів любові та ненависті до батьків» [14]. Двоїсте ставлення дитини до своїх батьків виявляється в тому, що вона одночасно любить і ненавидить кожного з них, обожнює їх і бажає їм смерті; хоче бути схожою на них і боїться бути покараною за свої несвідомі бажання. Хлопчик не тільки проявляє еротичні почуття до матері й прагне усунути батька, а й відчуває властиві дівчинці ніжність до батька й ворожість до матері. Молодший син Артур був єдиною дитиною в сім’ї Морелів, яка відчувала прихильність до батька (СіК).

**Етичний підхід.** Відповідно до давньогрецької типології любові, наведеної українським філософом В. Малаховим, у прозі Д. Г. Лоуренса представлені всі типи:

«Ерос» − любов-захват, любов-закоханість, стихійна і пристрасна самовіддача заради когось чи чогось, що визнається більш високим і довершеним, ніж її суб’єкт.

«Філія» − любов-приязнь, любов-дружба, що зумовлена як особистим вибором людини, так і соціальними стосунками.

«Строге» − любов-прихильність, особливо в родинних зв’язках.

«Агапе» − жертовна й вибачлива любов, що сходить до ближнього, сповнена жалю до нього [8, с. 194].

У двадцять три роки Гертруда Коппард (СіК) на різдвяній вечірці познайомилася з Уолтером Морелом, якому було тоді двадцять сім. Він справив на дівчину надзвичайно приємне враження, бо виявився «яскравим, повним життя, послужливим і чемним з усіма», захоплював і підкоряв його рідкісний сміх – «м’який, нехитрий, сердечний, якийсь звеселяючий» («філія»). Гертруда, як і батько, була пуританкою, що спонукало її до суворого дотримання чистоти звичаїв, високої моральності. Як відомо, «мирська етика» пуритан (від англ. puritans, від пізньолат. puritas − чистота), назва в другій половині XVI − першій половині XVII століття англійських протестантів − послідовників кальвінізму, невдоволених половинчастою реформацією, проведеною в Англії у формі англіканства, заохочувала скнарість, обачність, поклоніння багатству і презирство до бідності, працьовитість. Пуританів вирізняла безстрашність, завзятість у досягненні цілей, релігійний фанатизм, упевненість в своїй «обраності». Переконання Гертруди не стали на заваді її коханню, для неї «несподівано відкрилася нова сторона життя: який же він чудовий. Щодня ризикує життям, вона поглянула на нього мало не з благоговінням», виявляючи найщирішу повагу до важкої праці вуглекопа. Наступного Різдва вони одружилися, і «перші три місяці вона була абсолютно щаслива, і ще півроку також були щасливі» («ерос»).

Взірцем чоловіка для Гертруди став її батько, Джордж Коппард, кремезний, красивий і владний, із розвиненим почуттям гумору, однак схильний до гострого висміювання негативних рис оточуючих (робота механіка доку вплинула на його характер). Успадкувавши від батька владність і гордість, зовні Гертруда залишалась тендітною і м’якою. Її допитливий, сприйнятливий до навчання розум прагнув товариства освіченого чоловіка, з яким можна було б спілкуватись на релігійні, філософські або політичні теми. Симпатія до Джона Філда змінилась глибоким розчаруванням, оскільки він не зміг слідувати за своєю метою – стати проповідником, йому бракувало сили волі («Якби я була чоловіком, мене б ніщо не зупинило»). Гертруда зберігає Біблію, подарунок Джона, а в серці − пам’ять про нього, проте жодного разу за тридцять п’ять років його не згадала. Місіс Морел залюбки вела щоденні бесіди з приходським священником містером Хітоном, молодим і бідним вдівцем, який жив сам у пасторському будинку. Як людина освічена, він отримав у Кембріджі ступінь бакалавра гуманітарних наук, був приємним співбесідником, до того ж своєю сором’язливістю й боязкістю, схиляв до себе молоду заміжню жінку («строге»).

Жертовна любов матері до дітей («агапе»). У романі Д. Г. Лоуренса «Сини і коханці» (1913) описані вияви надмірної любові місіс Морел до її синів.

**Мовознавчий підхід.** Авторська мова виступає засобом художнього зображення, відтворення життєвої ситуації. Мовлення передає емоційний стан персонажів: матір – врівноважена, спокійна жінка, яка не «любить свята», однак поводиться на людях, як годиться, посміхається знайомим жінкам, привела дітей на свято, але не затримується через втому і бідність (розваги потребують витрат, ідеологема – великої кількості грошей, для нього найголовніше, щоб найдорожча людина була поряд, раділа разом з ним, переживала те саме піднесення, тому впевнений, що його запалу вистачить на двох. Психологічний стан персонажів автор передає за допомоги динамічності діалогу (гл. «Перші подружні роки Морелів», СіК): Коли місіс Морел втомилась, то сказала синові:

* Добре, підеш зараз або пізніше?
* Вже йдеш? – вигукнув син, його обличчя було сповнене докору.
* Вже? Зараз п’ята година, як я знаю.
* Чому ти йдеш? – лементував1 Вільям.
* Якщо не хочеш, тобі не треба йти, − сказала матір.

І вона разом зі своєю дочкою поволі пішла, син супроводжував її поглядом, його серце краялось2 через те, що дозволив їй піти. <…> Десь о пів на сьому син повернувся додому, втомлений, блідий і пригнічений. Сам того не розуміючи, він почувався нещасним, тому що дозволив їй піти. Відколи матір пішла, він не насолодився ярмарком [18, p. 10].

Заслуговує на увагу майстерний опис психічного стану персонажів: «Одного разу Вільям прийшов додому сердитий на матір за те, що вона так брутально виставила дівчину. Був він легковажним, хоча, здавалося, ним володіли сильні почуття, ходив великими кроками, іноді хмурився і часто хвацько заламував шапку на потилицю. Зараз він кинув шапку на диван, обхопив рукою своє сильне підборіддя і блиснув очима згори вниз на матір. Вона була невеличкою на зріст, волосся зачесане назад, лоб відкритий. У ній відчувалась спокійна владність і до того ж рідкісне тепло. Знаючи, що син був сердитий, вона внутрішньо тремтіла», СіК, [18, p. 104].

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

лементував1 – англ. lamented українською означає – кричав від болю, страждання.

серце краялось2 – англ. cut to the heart означає – відчувати муки, душевний біль.

Такі близькі й люблячі вони водночас відчувають прірву непорозуміння: матір вже не радіє за сина, не поділяє його юнацьких захоплень, не бачить (не хоче бачити!) очевидної краси молодої жінки, в усьому суперечить синові. Вільям: «красива дівчина, відразу видно, що леді», «з великими карими очима», «певен, що вона гарна дівчина». Матір: «леді не бачила», «забула сказати», «на неї не дивилася», «певна, що ні» [негарна], «скажи своїм дівкам, сине, коли вони за тобою бігають, то нехай не звертаються до твоєї матері». Хоча природно було б звернутися саме до матері, бо ніхто краще за неї не знає Вільяма.

**Літературознавчий підхід.** Часто з метою розкриття характеру персонажів автор використовує порівняння (троп на основі спільної ознаки): «Я ніби поросячий хвостик, ніяк не розправлюся, сам не знаю, як скручуся та викручуся», «Живеш ніби миша, а вночі вискакуєш подивитися, що на білому світі робиться», «Ніби кріт! Він витягнув вперед голову зовсім як кріт, який наосліп винюхує, вишукує дорогу» (Уолтер Морел); «Цей живий світловолосий з ластовинням хлопець походив на данця або норвежця», «дуже тямущий хлопчина, щирий, з доволі різкими рисами обличчя і синіми очима справжнього вікінга» (Вільям); «високий, худий, з лисячою фізіономією, і очі, здавалося, зовсім без вій» (Джері Порді). Для передачі почуттів персонажів письменник вдало використовує такий вид метафори, як персоніфікація (від лат. persona − особа і facere − робити) − це надання предметам, явищам природи почуття властивостей людини, олюднення [17]. Наприклад, уподібнення людських переживань, дій, якостей до явищ природи: «Дерева тихо готувалися до сну. Тільки декілька орхідей блідо рожевіли край стежини, задумливо дивлячись на ряди повзучого дубровника, чиї пізні квіти звішувалися з верхівки бронзової колони, сумуючи в темряві за сонцем», «Поступово наближаючись до будинку, ми почули невдоволене бурчання з «лави закоханих», якою слугувало велике повалене дерево, вкрите мохом і рідкісною рослинністю» (гл. «Продавець мрії», БП), «Настала осінь, і червоні жоржини, які так довго зберігають світло і тепло у своїх душах вечорами, померли вночі, вранці їм було нічого показати людям, крім коричневих зів’ялих куль» (гл. «Батько», БП).

**Висновки до розділу 1**

Розглянуто загальні риси модернізму в прозовій творчості Д. Г. Лоуренса: особлива увага до внутрішнього світу особистості; проголошення самоцінності людини; надання переваги творчій інтуїції; розуміння літератури як найвищого знання, що здатне проникати у найінтимніші глибини існування особистості і одухотворити світ; пошук нових засобів у мистецтві (метамова, символіка: самиця білого павича символізує жінку, за ніжністю й красою, якої ховається зарозумілість і марнославство); прагнення відкрити нові ідеї, що перетворять світ за законами краси і мистецтва.

Сутність концепції кохання (розуміємо як систему поглядів на кохання) у прозі Д. Г. Лоуренса досліджувалась у межах понятійно-термінологічного поля: особистісна ідентичність, ґендерний ідеал, емпатія, родина, структура родини, шлюб, сімейний міф, фемінність, слабка і сильна стать, співжиття, коханець. До вивчення концепції кохання у прозовій творчості Д. Г. Лоуренса було застосовано чотири наукових підходи: психологічний, етичний, мовознавчий і літературознавчий.

Д. Г. Лоуренса вирізняє з-поміж сучасних йому модерністів ̶ Джойса і Вулф творча позиція, спрямована на зміну та оздоровлення життя людини, порятунок останньої письменник вбачав у коханні. Письменник створював романи з метою допомогти людям знайти себе, виявити повноту своєї індивідуальність, викорінити головне зло ̶ перетворення людини на частину соціального механізму, додаток до державної структури, позбавити від притаманного сучасній культурі тавра дегуманізації. Ставши надміру інтелектуалізованою, людина вбиває безпосередність почуття кохання. Ревнителiв чистоти вікторианської моралi, як і деяких наших сучасників сьогодні, обурювало нещадне викриття облудностi етичних постулатiв буржуазiï та вiдвертiсть Д. Г. Лоуренса, з якою вiн малював iнтимне життя своïх персонажів.

**РОЗДІЛ 2**

**АНАЛІЗ СУЧАСНОГО СТАНУ ВИВЧЕННЯ КОНЦЕПЦІЇ КОХАННЯ У ПРОЗІ Д. Г. ЛОУРЕНСА**

**2.1. Аналіз недоліків та ключових проблем вивчення концепції кохання в прозових творах Д. Г. Лоуренса**

Сучасні дослідники продовжують вивчати творчість Д. Г. Лоуренса. Коло їхніх наукових інтересів побіжно торкається концепції кохання (Додаток А). Літературознавці І. В. Девдюк, Н. Я. Яцків (2004) розглядають вплив теорії психоаналізу З. Фрейда на творчість митця, спробу самореалізації людини у сфері особистого життя в романах «Білий павич» (1911), «Сини і коханці» (1913), «Веселка» (1915), «Закохані жінки» (1920), зосереджуються на концепції «природної людини» Лоуренса та її художній реалізації у романі «Коханець леді Чатерлей» (1928), а саме: основному конфлікті твору, системі образів, їх символічному змісті, природі як потужному джерелі життя і людської мудрості, описах приміщень та реалій побуту, соціальній дійсності у творі, майстерності Лоуренса у змалюванні емоційного стану героїв, краси природи, ретельно обходячи концепцію кохання у прозі Г. Д. Лоуренса [4].

О.О. Нагачевська у науковій статті «Спільні риси в творчості Д. К. Оутс і Д. Г. Лоуренса» (2004) наголошує: «Лоуренсівське поняття сексуальної трансцендентності *вражає читачів* *своєю парадоксальністю:* письменник з величезною силою зображує як привабливість сексу, так і відразу до нього. Для Лоуренса *показ сили сексуальних стосунків був засобом знаходження живильного зв’язку з природою та всесвітом»* (виділення наше ̶ *М. У.*)[11, с. 192]. Якщо висловлюватись точно, то Д. Г. Лоуренс не «вражає» (сучасного читача важко вразити), а «дивує», тобто викликає подив думками, судженнями, що різко розходяться зі звичайними, загальноприйнятими поглядами на «заборонену в пристойному товаристві тему» і суперечать (іноді тільки на перший погляд) тверезому глуздові. Вважаємо, що «сила сексуальних стосунків» не є «*засобом* пошуку зв’язку з природою та всесвітом» (розуміємо як спеціальну дію, що дає можливість встановити зв’язок з природою і досягти єдності зі всесвітом), а являє собою безпосередній зв’язок з природою.

Н. В. Глінка в дисертаційному дослідженні «Міфопоетика творчості Д. Г. Лоуренса» (2006) розглядає сукупність засобів художнього змісто- і формотворення, з метою вивчення закладеного в творах письменника міфологічного змісту (відродити почуття «природного квітнення» у сучасників) на рівні усвідомленого або позасвідомого сприйняття читача. Дослідниця дійшла висновку про суголосність творчості Д. Г. Лоуренса міфології давніх греків і мешканців давньої Етрурії, «філософії життя» А. Берґсона, яку можна осягнути винятково засобами інтуїтивного, теорії Ф. Ніцше про надлюдину: «Лоуренс у своїй доктрині «природної людини» прагнув реабілітувати чуттєвість через усвідомлення єдності духовного і тілесного начал як поєднання матеріального і сакрального» [1, с. 4], а також ніцшеанському «діонісійству», фройдівській концепції особистості. Н. В. Глінка в дисертаційному дослідженні торкається також концепції кохання: «тіло» у Лоуренса одухотворюється, стає синонімом самої людяності, а всі прояви тіла, і передовсім кохання як єдність фізичного і духовного переживань, постають у центрі його людського світу» [1, с. 5]. Автор розвідки виходить з літературно-критичної традиції ХХ століття, відповідно до якої Д. Г. Лоуренса розглядали як творця нової доктрини «природної людини».

Дослідник В. Панченко в статті «Антропологія статевих взаємин у романі Д. Г. Лоренса «Коханець леді Чатарлей» (2008) виклад результатів дослідження біологічної природи статевих відносин людини починає з оповіді про сумну долю роману: «…вперше був опублікований приватно у Флоренції 1928 року. У ньому розповідається про кохання і відносини заможної, одруженої жінки і лісника який працював на її чоловіка. Цей роман спочатку переслідувався, а потім взагалі був заборонений у Великобританії і США як порнографічний: у ньому Лоуренс відважився і першим у вікторіанські часи описати сексуальні сцени. У Великобританії цей твір було опубліковано в повному обсязі лише в 1960 році (через 30 років після смерті Лоуренса), після гучного судового засідання за участю Е. М. Форстера, Гелен Гарднер і Річарда Хогарта» [12,

с. 308], що вважаємо зайвим. Автор виходить з припущення: «Констанс, головна героїня роману, досить таки рано набула сексуального досвіду і *можливо* через невміння її хлопця, *можливо* через розчарування, а *можливо* і через надто ранній вік втратила потяг до сексу, оскільки не отримала від нього задоволення, що, *мабуть*, і стало основним конфліктом в її подальшому житті» [12, с. 308], ̶ на що вказує вживання прислівника «можливо», який характеризує бажані умови, та вставного слова «мабуть» для вираження невпевненості в тому, про що говориться в реченні. Автор розвідки дійшов висновку, що «стосунки Лоуренса з усіма його жінками були приречені від самого початку, адже знайти *ідеальну чи універсальну* (в розумінні Лоуренса) жінку, тобто таку, яка б уміла поєднувати раціональне та тілесне, було своєрідною *утопією кохання.* Очевидно, Лоуренс не зміг цілком позбутись едипового комплексу і його матір залишилась для нього саме тією єдиною та *універсальною жінкою,* яка поєднувала чи уміла поєднувати у собі ці два антропологічних аспекти − раціональне і тілесне» [12, с. 310]. Дослідник ототожнює (визнає однаковими) поняття «ідеальна/універсальна жінка», що різняться за значенням, оскільки перша – відповідає поняттю «ідеал», який втілює мрії, фантазії, найкращі риси представниці слабкої статі, а друга – «земна», Homo habilis, яка вдало сполучає «раціональне і тілесне». Пошуки ґендерного ідеалу не можемо вважати «утопією кохання» (фантазія, нездійсненна мрія), а лише природним прагненням досягти гармонії співжиття чоловіка та жінки.

В. Панченко у статті «Наративна точка зору і реалізація розповідної стратегії в романі Д. Г. Лоуренса «Сини і коханці» (2009), досліджуючи парадокс читацького сприйняття героїні роману, зауважує: «Спершу звернемо увагу на те, що Місіс Морел (або ж Гертруда Морел), одна з головних персонажів роману Девіда Герберта Лоуренса «Сини і коханці», постає перед читачем в образі розумної, вольової і вихованої в кращих консервативних традиціях старої Англії жінки, хоча і не є представницею вищого класу, як, зрештою, і більшість його героїнь. З іншого боку, її можна розглядати як *пасивну і надмірно покірну жінку,* *рабиню дітей і вічно п’яного чоловіка»* [13, с. 293]. На наш погляд, «пасивність і надмірна покірність» Місіс Морел пов’язана з обраним нею статусом заміжньої жінки (шлюб установлює її подружні та материнські права і обов’язки). Визначення ролі Гертруди Морел як «рабині дітей і вічно п’яного чоловіка» є перебільшенням, оскільки героїня має права дружини і засоби виробництва (рукоділля) й може вільно ними скористатися. Хоча Гертруда потрапила в економічну залежність від чоловіка, зробившись підлеглою, але не підневільною, все ж не втратила своїх прав дружини і свободи дій людини («…у стосунках з чоловіком вона [Гертруда] доходила мало не до фанатизму, тому що кохала його, принаймні кохала раніше. Якщо він грішив, вона терзала його. Якщо пиячив, обманював, нерідко поводився як запеклий боягуз, а траплялося, і шахраював, вона безжально його викривала», гл. 1 «Перші подружні роки Морелів» , СіК, «Щодня місіс Морел відвідував [за відсутності чоловіка вдома] приходський священик. Містер Хітон був молодий і дуже бідний», гл. 2 «Народження Пола і ще одна битва», СіК). Дослідники самотужки вирішують проблему перекладу творів Г. Д. Лоуренса українською: «There began a battle between the husband and wife ̶ a fearful, bloody battle that ended only with the death of one»‖ – Між чоловіком і дружиною розпочалась боротьба – безпощадна, кривава війна, яка закінчилась лише зі смертю одного з них‖ (тут і далі переклад наш. – В.П.)» [13, с. 293].

Е. Гончаренко в статті «Шукач» кохання з «туманного Альбіону» (2010) наголошує: «Пізніше своїми творами Лоуренс почав епатувати надто сувору, порівняно з іншими європейськими країнами Англію, немов кидаючи виклик усталеній століттями пуританській моралі «туманного Альбіону». З самого початку літературної кар’єри Лоуренса критики спостерігали в його творах надто відверті сексуальні та шокуючі зображення еротичних сцен із залученням табуйованої лексики. <…> Д. Г. Лоуренс був одним із перших митців, хто заговорив на сторінках своїх творів про кохання дещо по-іншому і не завжди в традиційному для того часу розумінні. Письменник порушував найінтимніші проблеми стосунків між чоловіком і жінкою, що справді шокувало в той час цнотливе англійське суспільство» [2, с. 238]. В назві статті автор вдається до іронії, представляючи письменника як «шукача» пригод у коханні, насправді не заради авантюристичних нахилів Д. Г. Лоуренс шукав ідеал жінки, а тому, що вірив: є жінка, яка сполучає фемінність і розум. Слідуючи за думкою автора статті: «…почав епатувати сувору Англію», вважаємо, що продовжує епатувати сучасників, бо так само дивує і приголомшує молоде покоління порушенням загальноприйнятих норм і правил, однак не з метою – вразити, а задля того, щоб висловити протест проти нещирості, манірності, що позбавляє кохання простоти і природності. Теза: «заговорив на сторінках своїх творів про кохання не завжди в традиційному розумінні» потребує, на наш погляд, уточнення: «заговорив по- новому», як представник модернізму.

О. В. Горбатенко у статті «Психоаналітичне підґрунтя філософсько- естетичних поглядів Д. Г. Лоуренса» (2015) зазначає: «Лоуренс *з особливою пристрастю* опікується соціальним становищем жінки. У новому столітті це робить письменника, чия репутація як у літературі, так і в особистому житті пройшла складні перипетії, набагато відомішим за будь-якого іншого англійського письменника. Уже ранні роботи Лоуренса є втіленням боротьби з «хронічним порушенням» *стосунків* між свідомістю й тілом, тоді як тогочасні матеріалістичні наукові теорії заперечували божественну природу світу. Він шукає втрачену гармонію й *наштовхує* на думку, що різко полярні позиції або ж є ритуально повторюваними, або ж виходять з-під контролю» [3, с. 48]. На наш погляд, письменник, дійсно, вболіває за соціальне становище жінки, однак без «особливої пристрасті», також вважаємо, що свідомість і тіло не вступають у «стосунки» лише взаємопов’язані, шукаючи втрачену гармонію, Д. Г. Лоуренс наводить читача, а не «наштовхує» на думку (слово *наштовхує* має ремарку «розмовне»), тому вживання його в науковій статті є недоцільним.

**2.2. Сучасне сприйняття концепції кохання Д. Г. Лоуренса,**

**його пошуків ідеалу жінки**

Сучасне сприйняття українцями концепції кохання Д. Г. Лоуренса в цілому позитивне, цьому сприяють інтровертність, сентиментальність, домінування емоцій і почуттів над волею та інтелектом. Найбільшим читацьким попитом користується роман «Lady Chatterley’s lover» («Коханець леді Чаттерлей», 1928); «тривалий час заборонений начебто через аморальність, тираж конфісковано й спалено, 1960 реабілітований на лондонському судовому процесі», ЕСУ. Лоуренс походить із сім’ї шахтаря, під час загострення хвороби (він хворів на сухоти), не міг отримувати задоволення сексуального характеру, але вільно писав про них, волів, щоб чоловіки і жінки могли сексуально думати і розмірковувати. Підхід і бачення Лоуренсом літературних студій і творчості надбали йому чимало недоброзичливців чи навіть ворогів у колах літераторів і критиків, йому довелось потерпати від неабияких труднощів, а в другій половині життя ще й від офіційного переслідування владою, цензури, хибного трактування і розуміння його творчості, що власне і може пояснити його добровільне самовигнання і перебування за кордоном: лише іноді він приїздив додому, щоб зв’язатись з видавцями і побачитися з рідними. На момент його смерті (1930) у Лоуренса була репутація порнографа, який змарнував свій значний талант письменника. Ревнителiв чистоти вікторіанської моралi обурювало в Лоуренсі нещадне викриття облудностi етичних постулатiв буржуазiï й та вiдвертiсть, із якою вiн змальовув iнтимне життя своïх персонажів.

Роман хоч і показує англійський соціум у його найменших деталях, зовсім не схожий на твори «характери і середовище» кінця ХІХ століття. Образи Конні, Меллорса, Кліффорда є втіленням не стільки соціальних обставин, які їх сформували, скільки своєрідних першорідних принципів буття, внаслідок цього психологічна колізія набуває вимірів космологічної драми. Лоренс рішуче заперечує сучасну цивілізацію, намагається, щоб читач запитав себе: наскільки правдивий я сам, і наскільки істинним є моє життя? Коли Кліфорд зустрівся з Констанс, вона вже була «досвідчена» в сексуальних стосунках, а він все ще був цнотливим. Секс його ніколи не цікавив як невід’ємна частина відносин і своєрідного спілкування з жінкою. І Констанс це спочатку не заважало, її навіть тішили відносини з Кліфордом, бо вони могли бути рівними у своїх високоінтелектуальних розмовах. Кліфорд Чатерлей переймався лише гонитвою за «продажною богинею» художньої творчості (про яку батько Констанс, до речі висловився як про щось спустошене, позбавлене змісту), потім розробленням нових методів видобування вугілля і розвитком промисловості, високоінтелектуальними розмовами. Описи Констанс до життя з Кліффордом, під час і після (тобто протягом життя з ним в одному домі, але фізичною відданістю Мелорзові) передають розквіт, занепад і знову розквіт, що виявляється у її зовнішності. Для Кліфорда, дотик являє собою єдину рушійну силу, спроможну щось змінити, а він [Кліфорд] залишається аутсайдером в розумінні фізичних стосунків. Його розумовий світ не допускає жодних дотиків тіла. У його світі винятково душа і розум можуть торкатись, а у світі Лоуренса це виглядає абсурдним. Хоча, одного разу Кліфорд зраджує (за задумом автора) своїм моральним, високоінтелектуальним принципам, коли він має щось подібне до сексуальних відносин з місіс Болтон, однак це потребує відповіді на запитання: Що це було? Можливо експеримент того, що він відчуватиме з жінкою (чого він ніколи не міг собі дозволити із Констанс), можливо це просто перверзія, така собі тимчасова втрата розуму. Зрозуміло, що Кліфорд не міг самовиразитись у традиційному сексуальному контексті, тим не менше він міг розвинути між ними нормальне природне розуміння скориставшись, скажімо, тантричною енергією Кундаліні. Власне, саме цей принцип і був запропонований як альтернатива для паралізованих людей та їхніх половин. У такому разі Конні і Кліфорд могли мати успішні відносини, але Кліфорд занурюється у внутрішній світ. Досягнення цієї ідилії закінчується колапсом. Разюче різняться описи Кліфорда і Мелорза, читач може передбачити розвиток подій і зрозуміти авторську ідею. Кліфорд постає як поєднання механічного транспортного засобу і людської плоті, до того ж він не почувається пригніченим, що наводить на думку: йому ніколи не потрібна була функція чоловіка сексуального (згідно з принципом природнього відбору: оскільки ти не користуєшся тим, чим тебе наділила природа, значить воно тобі не потрібне). Олівер Мелорз при першій зустрічі з Констанс і читачем постає як абсолютна протилежність Кліфорда, (слабка подібність чоловіка, який може пересуватись лише за допомогою візка, без нього він буквально не зможе повноцінно функціонувати). Мелорз, навпаки, постає як чоловік-мисливець, чоловік-агресор, сильний і впевнений у собі чоловік, тому не важко здогадатись, на чию користь буде вибір Конні.

Роман «Коханець леді Чаттерлей» прийшов до українського читача спочатку в журнальній версії «Всесвіт» (1988), книга в перекладі з англійської Соломії Павличко вийшла друком в Києві, у видавництві «Основи», 1999 року, останнє видання у Львові, Видавництво Старого Лева (2017). Твір характеризується як «сплав белетристики та філософії, у центрі якого жіноча чуттєвість. Роман, у якому еротика і сексуальність існують на рівні з чудово прописаними психологічними нюансами та аналізом того часу». Нове видання супроводжується атласом анатомії любові. Ілюстрації для роману створені творчою майстернею «Аґрафка» (художники-ілюстратори Роман Романишин та Андрій Лесів намагались поєднати відвертість, сміливість, стиль та психологію, щоб оформлення не лише відтворило дух роману, а й осучаснило його, даючи нову площину для прочитання). Андрій Лесів зауважує: «Коханець леді Чаттерлей» – знаковий, багаторівневий і глибокий роман, тож було зрозуміло, що цю багаторівневість необхідно розкрити і у візуальній частині. Ми вирішили створити своєрідний атлас анатомії любові, в якому переплітається свідоме з підсвідомим, тілесне з духовним, природне зі штучним, раціональне з ірраціональним. Події роману в основному відбуваються в промисловому районі з великою кількістю шахт, тому ми вирішили також підкреслити це, обравши для ілюстрування техніку вугільного рисунку. В трикутнику головних героїв кожен має своє символічне трактування. Лісник Меллорз потрактований в максимально наближеному до природи образі, тоді як Кліффорд зображений символічно, з акцентом на внутрішньому протиріччі, невпевненості в собі і в той же час показовій зверхності. Процес трансформації і розкриття особистості Констанс був головною віссю в нашій роботі, зокрема вже в першій ілюстрації ми даємо візуальний ключ – символічне звільнення з кокона. В усіх ілюстраціях червоними акцентами підкреслено мотиви тілесної близькості, хіті, збудження, при цьому ми прагнемо уникати однозначних і прямолінійних образів. Проте найважливішим елементом візуальної частини є рамки. Спершу в ілюстраціях вони є декором, що обрамлює кожну «гравюру» нашого атласу, проте наприкінці ці рамки оживають, вони починають стискатися, звужуються, символізуючи тиск суспільства, загальний осуд і обмеження, а на останній ілюстрації рамка врешті розривається. Цей проект є дуже важливим і в певному сенсі етапним для нас, бо вимагав дуже прецезійної3 інтелектуальної роботи» [10]. Українцям припав до душі жіночий образ роману саме через відповідність народним уявленням про красу жінки: «Констанс на вигляд була *рум’яна, сільська дівчина* з м’яким каштановим волоссям, *дужим тілом і повільними рухами, сповненими надзвичайної енергії,* її *великі здивовані очі й ніжний лагідний голос,* здавалося, говорили: вона щойно приїхала зі свого рідного села» [10, с. 3]. Щоправда українки зрідка рудоволосі, зазвичай чорняві або русяві, трапляються й білявки (волинянки, львів’янки). Перші враження від стосунків із чоловіками у сестер буденні: «Обидві, Гільда і Констанс, *скуштували любощів* іще до того, як їм виповнилося по вісімнадцять років. ...вони *принесли себе в дар,* кожна тому юнакові, з яким виникали найхитромудріші й найпотаємніші суперечки. *Суперечки, дискусії, то було справжнє діло, а любощі, плотський зв’язок,* здавалися примітивним *атавізмом,* засобом зняти напруження. Після того кожна з них уже не так кохала свого хлопця, навіть *майже його ненавиділа,* немов би той зазіхнув на її особистість. Звісно ж для дівчини вся гідність і сенс життя полягали в досягненні абсолютної, довершеної, чистої й шляхетної свободи. <...> Єдина біда полягала в тому, що чоловіки в цьому сенсі були менш розвинені за жінок. Вони вимагали сексу, *як собаки»* [10, с. 8]. Сестри швидко пройшли шлях від захоплення і вчинку по-королівському до майже ненависті. Кохання сприймається ними як спорт, реверсія, засіб зняття напруження і зазіхання на шляхетну свободу, де немає місця чоловіку з тваринною сутністю голодного собаки. Все ж сестри пережили чарівну мить, однак швидко спустилися з небес на землю, взяли себе в руки й в такий спосіб не скорилися, відстояли свою свободу: «Що ж до *справжнього тілесного сексуального збудження* сестри замалим не скорилися дивній чоловічій силі. Та швидко оговталися, вирішили вважати сексуальне сп’яніння просто *ще одним відчуттям* і залишилися вільні. Натомість чоловіки, вдячні жінкам за сексуальний досвід, *віддали їм свої душі»* [10, с. 12].

Дослідники ґрунтовно вивчали роман: «Не дивно, що з’являється третій кут Лоуренсового так званого трикутника роману, Олівер Мелорз − лісник Кліфорда, колишній коваль і відставний офіцер. Саме він відкриває для Конні обрій щасливого і можливо не безтурботного і не багатого, але життя з чоловіком, який міг би дати їй те чого вона хоче: дитину і кохання, в якому вона могла сумістити і тіло, і розум, що не було під силу Кліфордові» [12]; «жоден із західних письменників перших десятиліть ХХ століття не зображував буття природного начала в людині з такою проникливою відвагою й пристрастю» [2, с. 47], (Додаток Б).

Привертає увагу сучасних дослідників роман Д. Г. Лоуренса «Sons and lovers» («Сини й коханці», 1913), де «переосмислено автобіографічний досвід письменника, який у юності мав непрості стосунки з батьками», ЕСУ. Дослідник В. Панченко зауважує: «Власне, точка зору [автора] побудована так, щоб читач спостерігав і відчував лише любов Вільяма до матері. До батька ж упродовж роману Вільям не відчував жодних позитивних емоцій» [13, с. 300]. Довірливі відносини Пола з матір’ю давали змогу не лише радитись зі складних життєвих питань, але й розповідати про буденне життя без неї в такий спосіб, щоб розповідь нагадувала казки з «Тисячі і однієї ночі», а матері здавалося, що вона

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

3прецизійність (від англ. precision − точність).

жила життям сина. У романі «Сини і коханці» автор показує сім’ю Морелів, що знаходить відгук у чутливій душі українця, схильного до кордоцентризму (від лат. cordis − серце) − розуміння дійсності не стільки мисленням («головою»), скільки «серцем» − емоціями, почуттями. Швидко забувається весільне побажання: «Нашим молодятам не сваритися та любитися!» − тому сваряться, але намагаються дійти згоди. Типовим для українців є примирення після сімейної сварки, або залагодження чоловіком провини перед дружиною, майстерно зображене письменником: «Потім з чашкою чаю піднімався сходами вгору, до дружини, тому що вона була хвора, або через те, що так йому спало на думку.

* Я приніс тобі чашку чаю, маленька, − говорив він.
* Добре, але не варто, адже ти знаєш, я цього не люблю, − відповідала вона.
* Випий, і відразу знову заснеш.

Дружина брала чашку. Йому приємно було, що вона взяла чай і п’є маленькими ковтками.

* Даю голову на відруб, ти не положив цукру, − говорила вона.
* Ще чого, величезний шматок, − обурено відповідав він.
* Дивно, − і вона знову починала пити маленькими ковтками.

Розпущене волосся дуже їй личило. Йому подобалося, коли вона ось так бурчала на нього. Він знову на неї подивився і, не прощаючись, пішов», СіК [18, p. 54].

Найменше як читачів, так і критиків, цікавить роман «The white peacock» («Білий павич», 1911). М. М. Дудченко та А. А. Медвідь у статті «Символи кольору у структурі назв художніх творів англійської і американської літератури» (2013) зазначають: «Сферою прояву прихованих у людині можливостей Лоуренс вважає кохання. Про нього написані його книги. Як «роман почуттів» був задуманий і його перший роман «Білий павич» (The White Peacock). Сюжет роману становить історія кохання фермера Джорджа Сакстона й Летті, яка зраджує своєму почуттю і виходить заміж з розрахунку. Це призводить до її духовної катастрофи», − наголошуючи, що «головний акцент у романі Лоуренса зроблено <…> на особливостях людської натури. Поведінку Летті Лоуренс схильний трактувати як одвічно притаманну жінці, а в уста лісника Еннебла він вкладає розмірковування про природні інстинкти як основу буття» [5, с. 44]. Викликає симпатію образ Аліси, бо в ній автор втілив протилежні риси характеру (силу і слабкість), переважною для сучасного сприйняття є здатність героїні виявляти чутливе, дружнє ставлення до людей: «Аліса − дика та екстравагантна водночас, мала добре серце, була чуйна, м’яка», БП (гл. 3 «Продавець мрії»). Традиційним є протистояння жінок і чоловіків, як і намагання чоловіка уникнути суперечки (вчасно накивати п’ятами):

* Я думаю, чоловік − *жахлива істота,* − сказала Летті, − бо він здатний відірвати голову такій маленькій істоті, як кролик, та ще ганяти його по всьому полю.
* Значить, ти *просто варвар,* − сказала Емілі.
* Якби тобі доводилося дбати про своє харчування, ти б робила те саме, − відповів Джордж.
* Ну, скажімо, *жінки також доволі жорстокі,* − сказала Леслі, подивившись на Летті.
* Так, − продовжував він. − *Вони жорстокі по-своєму.* − Ще один погляд і комічна посмішка.
* Атож, − підхопив Джордж. − Ви *надто дріб’язкові, вимогливі,* *прискіпливі.* Якщо можете щось робити, так робіть.
* А *у Вас вистачає сміливості тільки на одне,* − сказала Емілі образливим тоном.

Він подивився на неї своїми чорними очима, що раптом наповнилися гнівом.

* Раніше Ви не думали, наскільки це *жорстоко,* − Летті не могла утриматися від запитання, − а зараз Ви хоч можете спокійно подумати над тим, як це *мерзотно і підло* − заганяти бідну маленьку істоту до смерті?
* Можливо, − погодився він. − Все одно ми не відчували цього годину тому.
* *Ти взагалі позбавлений почуттів,* − сказала вона гірко.

Ми закінчили чаювання в повному мовчанні. Летті читала. Емілі ходила по будинку. Джордж встав і кудись пішов [«Він ніколи не сперечається»], БП (гл. 5 «Запах крові»).

У наведеному уривку жінки під час сварки дошкульніше вражають словом: «жахлива істота», «варвар», «вистачає сміливості тільки на одне», чоловіки здатні, на їхню думку, чинити «жорстоко», «мерзотно і підло», узагальнюючи перебільшують: «Ти взагалі позбавлений почуттів». Натомість чоловік поводиться стримано, наводить переконливий довід: «Якби тобі доводилося дбати про своє харчування, ти б робила те саме» і лише після того як пролунало звинувачення на адресу жінок: «жорстокі по-своєму», продовжує, уточнюючи: «надто дріб’язкові, вимогливі, прискіпливі», відповідаючи на запитання щодо оцінювання власного вчинку як жорстокого, невпевнено висловлює згоду: «можливо», несправедливе узагальнення і звинувачення змушують чоловіка «рятуватися втечею з поля бою», щоб не поглиблювати конфлікт, оскільки вже «очі наповнилися гнівом» й через переконання: ніколи не сперечатися. Джордж виглядає привабливіше від жінок, бо вміє стримуватись.

Жінки також можуть *(якщо хочуть!)* поводитись гідно під час суперечок, або й зовсім їх уникати: Джордж «часто говорив Летті, що гра на піаніно замінює їй сварки (гостра суперечка, що супроводиться взаємними докорами, образами, АТС), що клавіші допомагають виражати бурхливі емоції звуками, уникаючи грубості слів», БП (гл. 3 «Продавець мрії»).

Головним для жінки є особистісна ідентичність (самоідентичність, Self-identity), тобто єдність і спадкоємність життєдіяльності, цілей, мотивів і смисложиттєвих установок особистості, яка усвідомлює себе суб’єктом діяльності. Коли Кліфорд пропонує Констанс народити дитину від іншого чоловіка (причому, ця пропозиція була висунута за умови народження дитини від представника вищого, аристократичного класу), це наводить Констанс на роздуми і викликає обурення. Кліфорд говорив про її дитину в середньому роді («воно»), що її неабияк засмутило й обурило.

**2.3. Шляхи вирішення проблеми несумісності розуму і тіла,**

**окреслені Д. Г. Лоуренсом**

Ідеальна жінка, на думку письменника, спроможна підтримувати інтелектуальні і фізичні стосунки з чоловіком, тобто в ній гармонійно сполучаються розум і тіло (Додаток В). Бажаною є жінка з «естетично традиційним» вихованням: «Вона [Летті] підійшла до піаніно, як чинила завжди, коли хотіла підняти настрій. Якщо вона гнівалася, зазвичай грала Чайковського. Якщо сумувала − Моцарта. Зараз же вона грала Генделя, очікуючи, що небесні звуки його музики надихнуть її, змусять піднестися до снів і мрій Якоба, стати такою ж чудовою, як дівчата на картинах Блейка», БП (гл. 3 «Продавець мрії»). Сестри Констанс та Гільда на повні груди дихали «повітрям мистецтва», «не боялися ні мистецтва, ні ідеальної політики», вільно «сперечалися з чоловіками на філософські, соціологічні та художні теми, були такі ж розумні, як і чоловіки, тільки кращі, бо – жінки», КлЧ [10, с. 7]. Заміжня жінка не обмежується хатніми справами, а прагне розумового розвитку, проте її устремління не мають порушувати усталені правила подружнього життя: «Іноді священик залишався випити чаю з місіс Морел. Тоді вона *раніше стелила скатертину,* *діставала* свої *кращі чашки* з тонким зеленим обідком і *сподівалася, що Морел повернеться не дуже рано;* у такі дні вона навіть *була не проти, щоб він посидів у пивниці.* І ось, поки вона місила тісто для пудингу або чистила картоплю, містер Хітон тримав дитя і, не спускаючи з неї очей, обговорював з нею свою найближчу проповідь. Ідеї у нього були дивні, химерні, і місіс Морел із властивим їй здоровим глуздом повертала його на землю. Сьогодні вони обговорювали шлюб у Кані Галілейській.

* Коли в Кані Ісус перетворив воду на вино, це означає, що звичайне життя, навіть кров тих чоловіка і жінки, хто одружилися, яка раніше була бездушною як вода, наповнилася Духу і стала вином, бо, коли сходить любов, увесь склад душі людини міняється, наповнюється Святого духу, і навіть самий вигляд її, можна сказати, міняється.

А місіс Морел слухала і думала: «Ах, бідолашний, його молода дружина померла, ось він і спрямовує любов на Святий дух».

Вони вже наполовину осушили першу чашку чаю, і тут почувся стукіт скинутих шахтарських черевиків.

* *Боже милосердний!* − мимоволі вигукнула місіс Морел.

*У священика обличчя стало переляканим.* Увійшов Морел. *Злість у ньому* *кипіла.* Він кивнув, привітався з пастирем, а той підвівся, хотів обмінятися рукостисканням.

* Та ні, − сказав Морел, показуючи руку, − бачили, яка п’ятірня! Кому охота потиснути таку руку? Працюєш кайлом та лопатою, ось бруд і в’ївся.

*Священик почервонів від зніяковіння* і знову сів», СіК [18, p. 66].

Обоє (Хітон і Гертруда) розуміють, що чинять несправедливо щодо Уолтера, саме тому почуваються некомфортно. Місіс Морел, за відсутності чоловіка, приймає молодого вдівця, хрещеного Пола. Зустріч відбувається потайки, радість спілкування і чаювання засмучує острах невчасного повернення з роботи додому Уолтера, який, безперечно, все зіпсує, бо не такий шляхетний і брудний (вуглекоп). Обговорення проповіді про шлюб у Кані Галілейській обривається раптовим поверненням чоловіка й очікуванням на його реакцію, що виявилася закономірною: Уолтер, сповнений злості (поки він працює, у нього вдома «пастор чаї розпиває»), тому відмовляється на знак привітання потиснути кумові руку. Обоє (містер Хітон і місіс Морел) відчувають провину: у місіс Морел зривається з вуст «Боже милосердний!», а містер Хітон хоч і подає першим господареві руку для привітання, однак змушений пекти раків (червоніти від сорому та ніяковості), врешті піти, оскільки продовження приязної розмови й подальше гостювання виявилося неможливим.

У серці кожного українця знайшли відгук слова Д. Г. Лоуренса: «Наш вік по суті своїй трагічний, а тому за трагічний ми його не сприймаємо. Катаклізм уже стався, й посеред руїн ми починаємо знову будувати сякі-такі оселі, знову плекати сякі-такі надії. Важкувата це праця – в майбутнє немає гладкої дороги, та ми йдемо в обхід чи продираємось крізь перешкоди. Треба жити, хоч би скільки впало небес» [10, с. 5]. Повноцінно жити, на погляд автора, можна через відродження «природних стихій», звертаючись до інстинктів, які притаманні особистості. Письменник був сприйнятий сучасниками як творець «нової релігії». Про Д. Г. Лоуренса критики висловлювали протилежні точки зору, ним одночасно захоплювалися й обурювалися, його романами зачитувалися, вбачаючи у їхньому авторові пророка та провидця, а також засуджували їх як непристойні. Сучасні літературознавці визначають як основну тему творчості Д. Г. Лоуренса «гармонію людини та природи; захист від «механічної цивілізації», що поневолює і знеособлює людину» [6]. Д. Г. Лоуренс нікого не залишав байдужим: його книгами то захоплювались, то засуджували, проте інтерес до його творчості залишався незмінно стабільним, кількість дослідників літературної спадщини письменника щороку збільшується, бо у його творах сучасна людина знаходить відповіді на одвічні запитання. Від жінки чоловік очікує дотримання слова, щирості й відчуття межі дозволеного:

* Я думав, що ти будеш удома, *як і обіцяла.*
* Вибач, − відповіла вона, − але *я цього тобі не обіцяла.*
* Але ж ти знала, що я прийду, − сказав він.
* Ну. Ти ж знайшов мене.
* Так, − погодився він. − Я знайшов тебе такою, що *фліртує із цим селюком.* − Він пирхнув.
* Ну і що? − сказала в’їдливо вона у відповідь. − Просто він називає речі своїми іменами.
* Вважаю, *тобі це подобається.*
* Я проти цього нічого не маю, − парирувала вона.
* Я *думав, що в тебе витонченіший смак,* − сказав Леслі саркастично. − Ну, раз вже ти вважаєш коров’яче отелення романтичним, то…
* Дуже! І сам Джордж − такий рум’яний, смуглявий, з очима, що викликають хвилювання і тремтіння, − не вгамовувалася вона.
* *Неприємно чути, коли дівчина говорить непристойності,* − сказав Леслі; між іншим, він зробив собі зачіску, що явно демонструвала його приналежність, до «вищого класу».
* Я говорю, що думаю, − наполягала вона на своєму, *ігноруючи його гнів,* БП (гл. 2 «Яблуко спокуси») [19]. Летті вміло відбиває напади Леслі в суперечці, однак навмисно не звертає уваги на його [Леслі] почуття сильного обурення і роздратування, хоча саме тут доречним було б слово «вибач» як прощення за провину (не можна не помітити стану нервового збудження).

Ніжним і проникливим постає на сторінках роману юнацьке кохання:

«Вони знову зустрілися поглядом. Обоє *почервоніли і відвернулися.* Тільки так, *відвернувшись один від одного, вони могли говорити.* Нарешті вона встала, зібрала книги і понесла їх. Біля дверей обернулася. Не могла ж вона [Летті] упустити такий випадок, щоб зайвий раз не зачепити його.

* Ти як і раніше захоплюєшся моєю силою? − безневинно поцікавилася вона.

Вона була чудова. Голова відкинута назад. Красива шия вигнута. Груди здіймалися над стосом книг, які вона тримала на витягнутих руках. Він [Джордж] *невідривно дивився на неї.* Їх губи посміхалися. Вона зробила горлом ковтальний рух, і обоє відразу відчули, як *кров по-божевільному пульсує в їх жилах. Злегка затремтівши,* вона раптом обернулася і *стрімголов вибігла* з кімнати», БП, гл. 3 «Продавець мрії» [19].

Сором’язливість персонажів передають їхні дії: «обоє почервоніли і відвернулися», «стрімголов (дуже швидко, прожогом) вибігла з кімнати», цікавість – «невідривно дивився», радість від зустрічі − «кров по-божевільному (з надмірною силою) пульсує в жилах».

За Лоуренсом, красу тіла необхідно бачити і відчувати на дотик (музичність і тілесність):

* Ти знаєш, − сказала вона [Летті] раптом, − мені *так хочеться торкнутися* твоїх рук. Вони красиво засмагли і на вигляд такі сильні.

Він [Джордж] протягнув руку. Вона злегка повагалася, потім *доторкнулася кінчиками пальців* до коричневого мускула і тут же прибрала, швидко сховала свою ручку в складках спідниці, *зашарівшись* при цьому. Він засміявся тихо, м’яко і з явним задоволенням, БП, гл. «Запах крові» [19].

Кохання перетворює дівчину на жінку: фізичний досвід змінює жіноче тіло, «жінка розцвітає, округлюється, згладжується юнацька незграбність тіла, а вираз обличчя стає схвильований або переможний», КлЧ [10, с. 12].

Жінка не переступає межі дозволеного. Так, місіс Морел виховала дітей у ненависті до батька, тому дорослий Вільям готовий битися навкулачки з батьком, щоб помститися за кривду матері:

* Чому ти не дала мені з ним помірятися силою? − запитав Вільям, коли батько пішов нагору. − Я б запросто його відлупцював.
	+ Куди ж це годиться… рідного батька, − відповіла місіс Морел.
	+ Батька! − повторив Вільям. − Батько називається!
	+ Що ж, батько і є… так що.
	+ Але чому ти не дала мені помститися? *Я б міг запросто.*
	+ Не вигадуй! − вигукнула вона. − До цього ще не дійшло.
	+ Ні, − сказав Вільям. − Дійшло до чогось гіршого. Подивися на себе. Ну чому ти не дала мені його провчити?
	+ Тому що *я цього не винесу, і викинь цю думку з голови,* − поспішно вигукнула вона, СіК [18, p. 115]. Місіс Морел зупинилася саме на межі дозволеного, бо не годиться, щоб дорослий син бився з рідним батьком, навіть з метою захисту матері. Гертруда вже не кохає Уолтера, але принижувати й кривдити перед дітьми не хоче, бо колись кохала.

Місіс Морел спрямувала свою любов на синів. Особливі відносини (душевна близькість) склались у місіс Морел з Полом, другим сином: «Полу подобалося спати разом з матір’ю. Всупереч твердженням гігієністів, краще за все спиться, коли ділиш ліжко з тим, кого любиш. Тепло, відчуття захищеності й світла в душі, щонайповніший спокій, бо відчуваєш поряд рідну людину, робить сон міцнішим, цілющим для душі й тіла», СіК [18, p. 131].

Коли сини дорослішають, матір повинна їх відпустити, щоб вони жили власним життям, припускались помилок і вчилися долати труднощі самотужки. Не варто також залякувати майбутнім: «ці дівчата дуже розумні <…> рано чи пізно у тебе на шиї виявиться мотузок, і ти не зумієш вирватися».

З Вільямом, старшим сином, у місіс Морел була палка душевна близькість. Обидва сини любили матір і зберігали дружні відносини, хоча «Пол ревнував матір до брата, а Вільям ревнував її до Пола».

Очікуючи на приїзд Вільяма, місіс Морел прибрала в оселі, напекла пиріжків:

«На порозі Вільям. Опустив на підлогу свій шкіряний саквояж і обняв матір.

* + Мама! − сказав він.
	+ Хлопчику мій! − видихнула вона.

І секунду-дві, не довше, *обіймала його і цілувала.* Потім відірвалася від нього і, намагаючись подолати хвилювання, сказала:

* + Але як же ти пізно!
	+ Ще б не пізно! − вигукнув він, обернувшись до батька. − Тату!

*Чоловіки потиснули один одному руки.*

* Синку!

Ми думали, ти вже не приїдеш, − сказав він.

* Ну як же не приїхати! − вигукнув Вільям.

Потім син повернувся до матері.

* Маєш гарний вигляд, − сміючись, *із гордістю сказала вона.*
* А як же! − вигукнув він. − Ще б пак… додому приїхав!

Вільям був красивим юнаком, струнким, з мужнім обличчям», СіК [18, p. 157]. Читач відчуває домашній затишок і доброзичливу атмосферу сім’ї Морелів. Гертруді є ким пишатися, адже цей юнак-красень її син, тому радісно і ніжно вітає й милується своїм дорослим сином, який служив в адвокатській конторі у Ноттінгемі. Взаємне стискання рук батька і сина на знак привітання, виявлення вдячності й прихильного ставлення символізує примирення: «Усі в сім’ї були щасливі до небес». Після від’їзду Вільяма «молодші діти розійшлися по кутках, щоб поплакати наодинці. Морел *з горя завалився спати,* а місіс Морел здавалося, ніби її *обпоїли якимсь зіллям,* так вона вся заціпеніла, і *душа стала ніби нежива* [18, p. 159]. Як бачимо, найглибше розставання з сином переживає матір, оскільки вона найбільше з усіх членів сім’ї любить його. По-своєму переживає Уолтер, однак його почуття горя принаймні можна приспати. Глибока прив’язаність синів до матері робить їх нещасними, бо жодна дівчина не може так само їх любити. Стосунки Пола з Міріам виявилися приреченими, бо Пола не влаштовувала самопожертва Міріам, яка воліла прожити життя, віддаючи себе небесам і містицизму, слідувати духовному, а не плотському бажанню. Міріам, на відміну від Пола, завжди намагалась поглинути духовне і природне, а не жити з ним в гармонії, тому Пол дійшов висновку (не без допомоги матері!), вона [Міріам] колись поглине і його життя. Клара Доус, ще одна жінка Пола Морела, була старшою від нього. Клара постає в образі самовпевненої, незалежної сучасної жінки ХХ століття, читач бачить у ній феміністку. Клара розумна й розсудлива жінка, проте автор зосереджує увагу читача на її фізичному потягові до Пола. Клара – антипод Міріам, бо сприймається як пристрасна особистість. Місіс Морел виходить переможцем у боротьбі сина; однак невдовзі вона вмирає від раку, і Пол, викинутий у холодний і незатишний «дорослий» світ, відчуває, що разом із матір’ю пішла його краща частина. Пошуки кохання Вільямом виявились марними, оскільки місіс Морел не схвалювала одруження Вільяма з Лілі насамперед через особисту неприязнь до Лілі, а також через виявлення нею бездумності й душевної порожнечі, адже Вільям розповідав матері все про їхні стосунки. Вільям Морел занапастив своє життя і помер, не зумівши вистояти в боротьбі між фізичним потягом до молодої і спустошеної дівчини та справжнім і щирим коханням до матері. Палка материнська опіка лише зашкодила: призвела до смерті одного й душевного каліцтва та невизначеності іншого, оскільки після досягнення Полом і Вільямом статевої зрілості матір і надалі залишилась їх ідеалом, що унеможливило тривалі стосунки з іншими жінками. Місіс Морел мала б відкинути упередженість у ставленні до дівчат («висмоктує душу чоловіка, повністю його спустошує»), поступитися місцем молодим жінкам, якщо справді хотіла щастя своїм синам.

**Висновки до розділу 2**

Сучасні дослідники продовжують вивчати творчість Д. Г. Лоуренса, проте коло їхніх наукових інтересів лише побіжно торкається концепції кохання.

Сприйняття сучасними українцями концепції кохання Д. Г. Лоуренса в цілому позитивне, цьому сприяють інтровертність, сентиментальність, домінування емоцій і почуттів над волею та інтелектом. Можливості прочитання творів Д.Г. Лоуренса українською не використані повною мірою, оскільки перекладено лише роман «Коханець леді Чаттерлей», який вийшов у журнальній версії (Київ, 1998), окремою книгою (Київ, 1999), новітнє видання (Львів, 2017), у перекладі Соломії Павличко, супроводжує атлас анатомії любові, виконаний художниками-ілюстраторами Р. Романишиним та А. Лесівим, які намагались поєднати відвертість, сміливість, стиль та психологію, щоб оформлення не лише відтворило дух роману, а й осучаснило його, даючи нову площину для прочитання. У рейтингу 10 книг про кохання всіх часів і народів українською роман посідає 1-ше місце. Українців захоплює поетична розповідь про чисте й пристрасне кохання, пошук справжньої гармонії стосунків між чоловіком та жінкою, що стають сенсом їхнього буття.

Малодослідженим на сьогодні залишається роман «Білий павич», хоча в українців знаходять відгук рядки: «...якби наш світ залишався старим і добрим, і якби взагалі не існувало зла... нам добре разом, так просто і легко... ми живемо природним життям, розміреним, умиротвореним... все так буденно... як голуби в голубнику. О!.. голуби!.. вони такі... сентиментальні». У межах класичної форми оповіді, Лоуренс поєднав конкретність бачення і зображення реального життя фермерів із рухом до символу та міфу.

Актуальною на сьогодні є порушена Г. Д. Лоуренсом у романі «Сини і коханці» проблема гармонійного кохання чоловіків і жінок, як коментар до теорії Фрейда про «едипів комплекс», внаслідок якого сини не можуть позбавитись всепроникного впливу матері у їхнє життя.

Д. Г. Лоуренс створив власну філософську теорію про секс як про рушійну силу життя, «нову релігію». Письменник вiдбив психологiчне вiдчуження як типову особливiсть свiтовiдчуття сучасникiв. Процес вiдчуження особистостi, ïï виродливого, однобiчного розвитку, перекручення ïï творчих початкiв i, як наслiдок, духовне омертвiння письменник безпосередньо пов’язував із поступом капiталiстичноï iндустрiалiзацiï, що символiзувала в його висвітленні остаточний розрив живлющого взаємозв’язку людини та світу.

Ідеальна жінка, на думку письменника, спроможна підтримувати інтелектуальні і фізичні стосунки з чоловіком, тобто в ній гармонійно сполучаються розум і тіло.

Д. Г. Лоуренс окреслив шляхи вирішення проблеми несумісності розуму і тіла:

* ідеальна жінка з «естетично традиційним» вихованням, знається на мистецтві, може розважити чоловіка, підтримати бесіду на філософські, соціальні й художні теми;
* заміжня жінка з повагою ставиться до чоловіка, не порушуючи подружніх прав та обов’язків;
* ідеальна жінка дотримується даного слова, поводиться щиро й має відчуття межі дозволеного;
* зовнішня краса жінки відтворює її внутрішній стан;
* жінка вміє створити затишок в оселі, підтримує доброзичливі відносини між членами сім’ї.

Разом чоловік і дружина творять сімейний міф як систему добре інтегрованих вірувань, які поділяються всіма членами сім’ї, а також систему стосунків та визнання взаємного становища в сім’ї (прав та обов’язків чоловіка, жінки, дітей), щодо яких не виникає сумніву в інших членів родини, попри явні розходження з дійсністю.

**ВИСНОВКИ**

Д. Г. Лоуренса шанують як мислителя та представника модернізму (напрям літератури кінця XIX − початку XX століття, що відображував кризу буржуазної культури і розрив із традиціями реалізму та естетикою минулого) в англійській літературі.

Найважливiшу частину великоï лiтературноï спадщини Д. Г. Лоуренса становлять романи, що відтворюють багато iстотних сторiн життя сучасного письменниковi британського суспiльства.

Предметом дослідження стало висвітлення концепції кохання (системи поглядів на почуття глибокої сердечної прихильності до особи іншої статі) у прозі Д. Г. Лоуренса (на основі романів «Білий павич», «Сини і коханці», «Коханець леді Чаттерлей»).

У романах Д. Г. Лоуренс розвивав ідею важливості досягнення гармонії у відносинах чоловіка й жінки. Письменник дійшов висновку, що в сучасному світі чоловік і жінка можуть бути щасливими, лише за умови переходу до такого типу відносин, коли зуміють поєднати фізичне й духовне.

Ґендерний ідеал жінок (властивий сучасній культурі поведінковий зразок) набуває такого вигляду:

* поступлива (відмовляється від змагання: хто з подружжя кращий) і спроможна виявляти емпатію до почуттів, психічних станів чоловіка;
* з повагою ставиться до чоловіка, не порушуючи подружніх прав та обов’язків;
* дотримується даного слова, поводиться щиро й має відчуття межі дозволеного;
* вміє створити затишок в оселі, підтримує доброзичливі відносини між членами сім’ї.

Українці позитивно сприймають прозову творчість Д. Г. Лоуренса, найбільше читають роман «Коханець леді Чатерлей» (у рейтингу 10 книг про кохання всіх часів і народів українською роман посідає 1-ше місце), який вважають взірцем європейської еротичної літератури. Через брак українського перекладу роману «Білий павич», український читач не може оцінити рідною мовою глибину близького за змістом (йдеться про життя фермерів) твору, за задумом автора «роману почуттів», стикаються з труднощами і дослідники, оскільки самостійно перекладають з англійської. Потребує перекладу також роман «Сини і коханці» (відтворює життя гірняцької сім’ї), у якому автор всебічно висвітлює, подружні відносини Морелів, розкриває на прикладах класичне поняття «едипового комплексу». Українцям імпонує ґрунтовне вивчення Д. Г. Лоуренсом праць як З. Фрейда, К. Юнга, так і найбільш відомих фрейдистів, особливо те, що письменник подає власну інтерпретацію їхніх думок (українці інтелектуальна нація, тому книги з психології, класичні літературні твори завжди привертають увагу читачів).

Наведені нами українські прислів’я співзвучні зі шляхами вирішення проблеми несумісності розуму і тіла, окресленими Д. Г. Лоуренсом. Українська нація вирізняється серед інших європейських націй сентиментальністю, емоційністю, кордоцентризмом, толерантністю, творчим підходом до виконуваної роботи (атлас анатомії любові в новітньому виданні роману «Коханець леді Чатерлей»).

**СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ**

1. Глінка Н. В. Міфопоетика творчості Д. Г. Лоуренса : автореф. дис... канд. філол. наук: 10.01.04 – література зарубіжних країн / Наталія Вікторівна. Київ: Б.в., 2006.20 с.
2. Гончаренко Е. «Шукач» кохання з «туманного Альбіону» // Всесвіт. Укр. журнал іноземної літ., 2010. № 7−8. С. 236−239.
3. Горбатенко О. В. Психоаналітичне підґрунтя філософсько-естетичних поглядів Д. Г. Лоуренса // Гуманітарний часопис, 2015. № 1. С. 45−51.
4. Девдюк І. В., Яцків Н. Я. Історія зарубіжної літератури ХІХ−ХХ ст.: методичні рекомендації до практичних занять. Івано-Франківськ: ПНУ, 2004.

61 c.

1. Дудченко М. М., Медвідь А. А. Символи кольору у структурі назв художніх творів англійської і американської літератури. Філологічні трактати.

Т. 5. 2013. № 1. С. 42−49.

1. Енциклопедія сучасної України, НТШ, Ін-т енцикл. дослідж. НАН України. URL: esu.com.ua / about.php (дата звернення: 04.05.2017).
2. Давиденко Г. Й., Чайка О.М. Історія зарубіжної літератури XIX – початку XX століття: навч. посібник. Київ: ЦУЛ, 2009. URL: <http://pidruchniki.com> (дата звернення: 04.05.2017).
3. Малахов. В. Етика: курс лекцій. Острог: Вид-во Нац. ун-ту. «Острозька академія», 2014. 214 с.
4. Літературний дайджест. 10 книг про кохання всіх часів і народів українською. URL: <http://bukvoid.com.ua> (дата звернення: 04.05.2017).
5. Лоуренс Д. Г. Коханець леді Чаттерлей / пер. С. Павличко. Львів: Вид-во Старого Лева, 2017. 432 с.
6. Нагачевська О. О. Спільні риси в творчості Д. К. Оутс і Д. Г. Лоуренса // Вісн. Житомир. держ. пед. ун-ту ім. І. Франка, 2004. Вип. 16. С. 190−193.
7. Панченко В. Антропологія статевих взаємин у романі Д. Г. Лоренса «Коханець леді Чатарлей» // Studia Methodologica : альманах / укладач І. В. Папуша. Тернопіль: ТНПУ, 2008. Вип. 25: Антропологія літератури: комунікація, мова, тілесність. С. 306−310.
8. Панченко В. Наративна точка зору і реалізація розповідної стратегії в романі Д. Г. Лоуренса «Сини і коханці» // Питання літературознавства, 2009. Вип. 78. С. 293−305.
9. Словник ґендерних термінів. URL: a-z-gender.net/ua (дата звернення: 04.05.2017).
10. Словник іншомовних слів/ URL: [www.jnsm.com.ua/ures/book](http://www.jnsm.com.ua/ures/book) (дата звернення: 04.05.2017).
11. Словник української мови: в 11-ти томах. URL: <http://sum.in.ua> (дата звернення: 04.05.2017).
12. Ференц Н.С. Основи літературознавства: підручник. Київ: Знання, 2011. 432 с. (Серія: Вища освіта XXI століття). URL: <http://pidruchniki.com> (дата звернення: 04.05.2017).
13. Lawrence D. H. Sons and Lovers, 801 р. URL: <http://www.planetpdf.com>
14. Lawrence D. H. The White Peacock. URL: <http://www.online-literature.com>
15. Newsweek. URL: <http://www.librarything.com>

**ДОДАТКИ**

**ДОДАТОК А**

**Сучасний стан вивчення концепції кохання у прозі Д. Г. Лоуренса**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| №пор. | Автор, назва роботи, рік видання | Висвітлення концепції кохання |
| 1 | 2 | 3 |
| 1 | Девдюк І. В., Яцків Н. Я. «Історія зарубіжної літератури ХІХ−ХХ ст.: методичні рекомендації до практичних занять» (2004) | не розглядають |
| 2 | Нагачевська О.О. «Спільні риси в творчості Д.К. Оутс і Д.Г. Лоуренса» (2004) | На прикладі роману Лоуренса «Коханець Леді Чаттерлей» (1928) доводить, що «світ індустріалізації постає символом повторюваних, нудних, механічних сил людської раціональності та подавлених емоцій. Ліси, що вмирають через шахти й фабрики, які розростаються, руйнуючи все навколо, ламаючи людські життя, для Лоуренса були необхідними образами», через призму яких письменник відтворював темну пристрасть «людської спонтанності, стихійності та дій, що руйнують життя».Стверджує, що «Лоуренсівський апокаліпсичний містицизм ґрунтувався на передбаченні появи *трансформованої індивідуальності».* |
| 3 | Н. В. Глінка «Міфопоетика творчості Д. Г. Лоуренса» (2006) | побіжно торкається концепції кохання  |
| 4 | Панченко В. «Антропологія статевих взаємин у романі Д. Г. Лоренса «Коханець леді Чатарлей» (2008) | досліджує біологічну природу статевих відносин людини, за Лоуренсом, згідно з якою «чоловіки і жінки повинні розвивати розуміння і вміння оцінити сексуальну і чуттєву сторони, щоб навчитись відноситись один до одного правильно. Жінки і чоловіки повинні віднайти не лише інтелектуальний баланс, але також їм слід налагодити  |
| 1 | 2 | 3 |
|  |  | фізичний зв’язок. Їхній інтелектуальний зв’язок повинен бути пов’язаний з тілесною енергією інакше така інтелектуальність стане фальшивою»  |
| 5 | Панченко В. «Наративна точка зору і реалізація розповідної стратегії в романі Д. Г. Лоуренса «Сини і коханці» (2009) | аналізує текст роману з наративної (оповідної) точки зору, побіжно торкається концепції кохання |
| 6 | Гончаренко Е. «Шукач» кохання з «туманного Альбіону» (2010) | розглядає з іронією (за зовні позитивним висловлюванням автора приховане висміювання) |
| 7 | Горбатенко О. В. «Психоаналітичне підґрунтя філософсько-естетичних поглядів Д. Г. Лоуренса» (2015) | зосереджується на психоаналітичному підґрунті філософсько-естетичних поглядів письменника, які частково торкаються концепції кохання. Дослідник доходить висновку, що «Лоуренс ніколи не був сліпим прихильником психоаналізу. Будучи обізнаним з працями як власне З. Фрейда, К. Юнга, так і найбільш популярних фрейдистів, він подає власну інтерпретацію їхніх думок». |

**ДОДАТОК Б**

**Сучасне сприйняття концепції кохання Д. Г. Лоуренса,**

**його пошуків ідеалу жінки**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| №пор. | Назва твору | Сучасне сприйняття |
| 1 | «The white peacock» («Білий павич», 1911) | Terra Incognita для українського читача, немає перекладу українською.Роман очікує на свого читача і літературних критиків. Відгук в українців знаходять рядки: «...якби взагалі не існувало зла... нам добре разом, так просто і легко… ми живемо природним життям, розміреним, умиротво- реним» [19]. |
| 2 | «Sons and lovers» («Сини й коханці», 1913) | Конфлікт між батьком і матір’ю, боротьба за вплив на Пола між його матір’ю, місіс Морел і першим коханням юнака Міріам Лейверс, немає перекладу українською.  |
| 3 | «Lady Chatterley’s lover» («Коханець леді Чаттерлей», 1928) | У рейтингу 10 книг про кохання всіх часів і народів українською − 1-ше місце. Із цього роману розпочалася європейська еротична література. Це поетична розповідь про чисте й пристрасне кохання, про пошук справжньої гармонії стосунків між чоловіком та жінкою, що стають сенсом їхнього буття. У центрі роману класичний любовний трикутник: молода красива дружина, законний чоловік і похмурий лісник [9]. |

**ДОДАТОК В**

**Шляхи вирішення проблеми несумісності розуму і тіла,**

**окреслені Д. Г. Лоуренсом**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| №пор. | Ідеальна жінка гармонійно сполучає розум і тіло | Сприйняття українців |
| 1 | Ідеальна жінка з «естетично традиційним» вихованням, знається на мистецтві, може розважити чоловіка, підтримати бесіду на філософські, соціальні й художні теми. | Не краса красить, а розум.Розумна Парася на все здалася.Краса лиця − це половина приданого. Краса минеться, а розум пригодиться. |
| 2 | Заміжня жінка з повагою ставиться до чоловіка, не порушуючи подружніх прав та обов’язків. | Втікайте, куме, бо біда суне.Кум − не кум, а в горох не лізь.Кум із кумою повинні жити, як брат із рідною сестрою.Кум із кумою родичі од голови до пояса. |
| 3 | Ідеальна жінка дотримується даного слова, поводиться щиро й має відчуття межі дозволеного. | Стримуй себе у всьому, а найбільше − у словах.Від ласкавих слів утихає гнів.Добра жінка і здоров’я − то найбільший скарб. |
| 4 | Зовнішня краса жінки відтворює її внутрішній стан. | Гарний цвіт не буде довго стояти при дорозі.Як чоловік жінку любить, то й лиха жінка доброю буде.Нашій Горпині гарно і в хустині.Де стан, там і врода. |
| 5 | Жінка вміє створити затишок в оселі, підтримує доброзичливі відносини між членами сім’ї | Невесело в світі жити, як нема кого любити.Кров не вода, а серце не камінь.Добра жінка і найгіршого чоловіка переможе.  |